

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 37 (1937)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table chronologique des matières du tome XXXVII du Bulletin des lois.

(Année 1937.)

	Page
<i>Arrêté</i> fixant la perception et la mise en compte des taxes pour permis d'industrie . . . . .	1
<i>Ordinance</i> concernant l'exercice et l'enseignement de la maréchalerie (Modification) . . . . .	3
<i>Ordinance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le Fahrni-Luegerbach et le Faulbach dans la commune de Brienzwiler	4
<i>Ordinance</i> concernant l'obscurcissement des bâtiments de l'Etat, établissements cantonaux et logements de service pour la défense aérienne passive . . . . .	5
<i>Décret</i> concernant le classement des communes pour les traitements du corps enseignant . . . . .	8
<i>Décret</i> concernant les occupations accessoires des notaires .	14
<i>Ordinance d'exécution</i> concernant l'assurance de responsabilité civile des cyclistes (Modification) . . . . .	17
<i>Ordinance</i> sur les mesures à prendre contre les maladies transmissibles (Modification) . . . . .	18
<i>Ordinance</i> concernant les fonds de réserve des caisses forestières communales. Complément . . . . .	19
<i>Arrêté</i> concernant la mise en vigueur du décret du 3 février 1937 sur les occupations accessoires des notaires . . . .	20
<i>Circulaire de la Cour d'appel du canton de Berne</i> aux Présidents de tribunal du canton . . . . .	21
<i>Arrêté</i> concernant le tarif des fournitures de médicaments faites par les pharmaciens ou les médecins aux membres de caisses-maladie reconnues . . . . .	27

	Page
<i>Arrêté</i> portant modification de l'art. 19 de la Constitution (Quotité électorale p. l'élection du Grand Conseil) . . . . .	28
<i>Revision de la Constitution (Art. 87)</i> . Suppression du Synode scolaire . . . . .	29
<i>Loi</i> statuant de nouvelles mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat . . . . .	30
<i>Arrêté</i> modifiant l'arrêté populaire du 19 avril 1931 relatif au réaménagement accéléré des routes bernoises . . . . .	40
<i>Arrêté populaire</i> portant conclusion d'emprunts pour les besoins de l'administration courante et la création de possibilités de travail . . . . .	41
<i>Arrêté</i> portant constatation des résultats de la votation can- tonale du 11 avril 1937 . . . . .	42
<i>Arrêté</i> portant mise en vigueur de la loi du 11 avril 1937 sur de nouvelles mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat . . . . .	44
<i>Arrêté</i> concernant la formation pratique des candidats au notariat . . . . .	45
<i>Concordat intercantonal</i> sur l'assistance au lieu du domicile. Modification . . . . .	46
<i>Concordat</i> concernant l'assistance au lieu du domicile . . . . .	47
<i>Décret</i> modifiant et complétant celui du 22 janvier 1919/16 no- vembre 1927/14 novembre 1935 sur l'impôt du revenu . . . . .	59
<i>Ordonnance</i> sur le placement familial de patients des maisons cantonales de santé . . . . .	68
<i>Ordonnance</i> concernant l'internement de malades mentaux dans des établissements privés . . . . .	72
<i>Ordonnance</i> sur les vacances et jours de congé du personnel de l'Etat . . . . .	77
<i>Ordonnance</i> sur l'introduction de la loi fédérale du 18 dé- cembre 1936 portant révision des Titres XXIV à XXXIII du Code des obligations . . . . .	83
<i>Ordonnance</i> portant exécution de l'ordonnance XI du Dépar- tement fédéral de l'économie publique sur des mesures	

	Page
extraordinaires concernant le coût de la vie (fermages, droits de pacage et d'estivage) . . . . .	86
<i>Ordinance</i> concernant la lutte contre le doryphore de la pomme de terre (doryphore du Colorado) dans le canton de Berne . . . . .	87
<i>Ordinance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le March-graben et le Hohneggraben dans les communes de Gessenay et Zweisimmen . . . . .	90
<i>Tarif des médicaments</i> délivrés par les pharmaciens ou médecins aux personnes assurées obligatoirement auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents	91
<i>Arrêté</i> concernant les subsides de l'Etat en faveur de l'assurance du bétail . . . . .	92
<i>Décret</i> déterminant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux . . . . .	93
<i>Décret</i> sur la taxe des automobiles . . . . .	97
<i>Décret</i> relatif à la prorogation du décret du 23 novembre 1933 réduisant les traitements du personnel de l'Etat .	99
<i>Ordinance</i> sur la circulation des véhicules attelés, etc., et la police des routes (Modification) . . . . .	100
<i>Arrêté populaire</i> relatif à la construction d'une nouvelle route du Susten . . . . .	101
<i>Règlement</i> des examens de maîtres secondaires du 27 avril 1934 (Modification) . . . . .	103
<i>Ordinance</i> relative au recouvrement des redevances pour concessions hydrauliques pour 1938 et les années suivantes	104
<i>Ordinance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le Spiggenbach, dans la commune de Reichenbach . . . . .	106

---

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions.

---

	<b>Page</b>
<b>Présidence.</b>	
<i>Constitution cantonale.</i> Revision des art. 19 (Quotité électorale pour le Grand Conseil) et 87 (Suppression du Synode scolaire) . . . . .	28, 29
<i>Grand Conseil;</i> cercles électoraux et nombre des mandats.	
Décret . . . . .	93
<i>Vacances et congés du personnel de l'Etat.</i> Ordonnance . . . . .	77
<i>Votation populaire du 11 avril 1937.</i> Arrêté . . . . .	42
<b>Affaires communales.</b>	
<i>Caisses forestières communales;</i> versements au fonds de réserve. Ordonnance . . . . .	19
<b>Affaires militaires.</b>	
<b>Affaires sanitaires.</b>	
<i>Fournitures de médicaments.</i> Tarif . . . . .	27, 91
<i>Malades mentaux.</i> Internement dans des établissements privés. Ordonnance . . . . .	72
— Placement familial. Ordonnance . . . . .	68
<i>Maladies transmissibles.</i> Forme des déclarations. Ordonnance	18
<b>Agriculture.</b>	
<i>Assurance du bétail.</i> Subsides cantonaux. Arrêté . . . . .	92
<i>Cours de maréchalerie.</i> Frais de participation. Ordonnance	3
<i>Doryphore de la pomme de terre.</i> Mesures de défense. Ordonnance . . . . .	87

	Page
<i>Fermages, finances de pacage et d'estivage.</i> Mesures extraordinaires. Arrêté . . . . .	86

**Assistance publique.**

<i>Assistance au lieu du domicile.</i> Concordat . . . . .	46, 47
--	--------

**Cultes.****Finances.**

<i>Emprunts pour les besoins de l'administration courante et la création de possibilités de travail.</i> Arrêté populaire . . . . .	41
<i>Traitements du personnel cantonal;</i> prorogation de la réduction. Décret . . . . .	99
<i>Impôt du revenu.</i> Décret modificatif . . . . .	59
<i>Permis d'industrie.</i> Emoluments . . . . .	1
<i>Rétablissement de l'équilibre financier;</i> nouvelles mesures. Loi . . . . .	30, 44
<i>Redevances pour concessions hydrauliques;</i> perception. Ordonnance . . . . .	104

**Forêts.**

<i>Caisses forestières communales;</i> versements au fonds de réserve. Ordonnance . . . . .	19
---	----

**Instruction publique.**

<i>Traitements du corps enseignant;</i> classement des communes. Décret . . . . .	8
<i>Examens des maîtres secondaires.</i> Modification du règlement	103

**Intérieur.**

<i>Emoluments pour permis d'industrie.</i> Ordonnance . . . . .	1
---	---

**Justice.**

<i>Code des obligations.</i> Introduction des Titres revisés XXIV à XXXIII . . . . .	83
<i>Notariat.</i> Occupations accessoires. Décret . . . . .	14, 20
— <i>Formation pratique.</i> Règlement . . . . .	45

<b>Police.</b>	Page
<i>Taxe des automobiles; perception. Décret . . . . .</i>	97
<i>Circulation routière; permis de conduire. Ordonnance . . . . .</i>	100
<i>Responsabilité civile des cyclistes; assurance. Emolument annuel . . . . .</i>	17
<b>Travaux publics et chemins de fer.</b>	
<i>Réaménagement accéléré des routes; emprunt. Arrêté populaire . . . . .</i>	40
<i>Surveillance publique de cours d'eau; Farnibach, Marchgraben et Spiggenbach. Ordonnances . . . . .</i>	4, 90, 106
<i>Route du Susten; crédit. Arrêté populaire . . . . .</i>	101
<i>Défense aérienne passive; obscurcissement des bâtiments cantonaux. Ordonnance . . . . .</i>	5
<b>Cour suprême.</b>	
<i>Assistance judiciaire. Circulaire aux tribunaux . . . . .</i>	21

---

**Table alphabétique des matières  
du tome XXXVII du Bulletin des lois.**  
**(Année 1937.)**

---

**A**

	Page
<i>Administration courante</i> . Arrêté populaire portant conclusion d'emprunts pour les besoins de l'— et la création de possibilité de travail . . . . .	41
<i>Assistance au lieu du domicile</i> . Concordat intercantonal sur l'—. Modification . . . . .	46
— Concordat concernant l'— . . . . .	47
<i>Assurance du bétail</i> . Arrêté concernant les subsides de l'Etat en faveur de l'— . . . . .	92
<i>Automobiles</i> . Décret sur la taxe des — . . . . .	97

**C**

<i>Caisses forestières communales</i> . Ordonnance concernant les fonds de réserve des — Complément . . . . .	19
<i>Caisses-maladie reconnues</i> . Arrêté concernant le tarif des fournitures de médicaments faites par les pharmaciens ou les médecins aux membres de — . . . . .	27
<i>Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents</i> . Tarif des médicaments délivrés par des pharmaciens ou médecins aux personnes assurés obligatoirement auprès de la — .	91
<i>Cercles électoraux</i> . Décret déterminant les — pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux . . . . .	93
<i>Circulation des véhicules attelés</i> . Ordonnance sur la —, etc., et la police des routes (Modification) . . . . .	100

	Page
<i>Classement des communes.</i> Décret concernant le — pour les traitements du corps enseignant . . . . .	8
<i>Code des obligations.</i> Ordinance sur l'introduction de la loi fédérale du 18 décembre 1936 portant révision des Titres XXIV à XXXIII du — . . . . .	83
<i>Constitution.</i> Arrêté portant modification de l'art. 19 de la — (Quotité électorale pour le Grand Conseil) . . . . .	28
— Revision de la — (Art. 87). Suppression du Synode scolaire . . . . .	29
<i>Cour d'appel.</i> Circulaire de la — du canton de Berne aux Présidents du tribunal . . . . .	21
<i>Coût de la vie.</i> Ordinance portant exécution de l'ordonnance XI du Département fédéral de l'économie publique sur des mesures extraordinaires concernant le — (fermages, droits de pacage et d'estivage) . . . . .	86
<i>Création de possibilités de travail.</i> Arrêté populaire portant conclusion d'emprunts pour les besoins de l'administration courante et la — . . . . .	41
<i>Cyclistes.</i> Ordinance d'exécution concernant l'assurance de responsabilité civile des — (Modification) . . . . .	17

**D**

<i>Défense aérienne passive.</i> Ordinance concernant l'obscurcissement des bâtiments de l'Etat, établissements cantonaux et logements de service pour la — . . . . .	5
<i>Doryphore de la pomme de terre.</i> Ordinance concernant la lutte contre le — (doryphore du Colorado) dans le canton de Berne . . . . .	87

**E**

<i>Election du Grand Conseil.</i> Décret déterminant les cercles électoraux pour l'— et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux . . . . .	93
---	----

	Page
<i>Equilibre financier de l'Etat.</i> Loi statuant de nouvelles mesures en vue du rétablissement de l'— . . . . .	30
<i>Examens.</i> Règlement des — de maîtres secondaires du 27 avril 1934 (Modification) . . . . .	103

**F**

<i>Fonds de réserve.</i> Ordonnance concernant les — des caisses forestières communales. Complément . . . . .	19
<i>Formation pratique des candidats au notariat.</i> Arrêté concernant la — . . . . .	45
<i>Fournitures de médicaments.</i> Arrêté concernant le tarif des — faites par les pharmaciens ou les médecins aux membres de caisses-maladie reconnues . . . . .	27

**I**

<i>Impôt du revenu.</i> Décret modifiant et complétant celui du 22 janvier 1919/16 novembre 1927/14 novembre 1935 sur l'— . . . . .	59
<i>Internement de malades mentaux.</i> Ordonnance concernant l'— dans des établissements privés . . . . .	72

**M**

<i>Maisons cantonales de santé.</i> Ordonnance sur le placement familial de patients des — . . . . .	68
<i>Maîtres secondaires.</i> Règlement des examens de — du 27 avril 1934 (Modification) . . . . .	103
<i>Malades mentaux.</i> Ordonnance concernant l'internement de — dans des établissements privés . . . . .	72
<i>Maladies transmissibles.</i> Ordonnance sur les mesures à prendre contre les — (Modification) . . . . .	18
<i>Marechalerie.</i> Ordonnance concernant l'exercice et l'enseignement de la — (Modification) . . . . .	3
<i>Mesures extraordinaires concernant le coût de la vie.</i> Ordonnance portant exécution de l'ordonnance XI du Dé-	

	Page
partement fédéral de l'économie publique sur des — (fermages, droits de pacage et d'estivage) . . . . .	86

**N**

<i>Notaires.</i> Décret concernant les occupations accessoires des —	14
— Arrêté concernant la mise en vigueur du décret du 3 février 1937 sur les occupations accessoires des —	20
<i>Notariat.</i> Arrêté concernant la formation pratique des candidats au — . . . . .	45

**O**

<i>Obscurcissement des bâtiments de l'Etat.</i> Ordonnance concernant l'—, établissements cantonaux et logements de service pour la défense aérienne passive . . . . .	5
<i>Occupations accessoires des notaires.</i> Décret concernant les —	14
— Arrêté concernant la mise en vigueur du décret du 3 février 1937 sur les — . . . . .	20

**P**

<i>Permis d'industrie.</i> Arrêté fixant la perception et la mise en compte des taxes pour — . . . . .	1
<i>Personnel de l'Etat.</i> Ordonnance sur les vacances et jours de congé du — . . . . .	77
— Décret relatif à la prorogation du décret du 23 novembre 1933 réduisant les traitements du — . . . . .	99
<i>Placement familial.</i> Ordonnance sur le — de patients des maisons cantonales de santé . . . . .	68
<i>Police des routes.</i> Ordonnance sur la circulation des véhicules attelés, etc., et la — (Modification) . . . . .	100

**R**

<i>Réaménagement accéléré des routes bernoises.</i> Arrêté modifiant l'arrêté populaire du 19 avril 1931 relatif au —	40
---	----

	Page
<i>Redevances pour concessions hydrauliques.</i> Ordonnance relative au recouvrement des — pour 1938 et les années suivantes . . . . .	104
<i>Responsabilité civile.</i> Ordonnance d'exécution concernant l'assurance de — des cyclistes (Modification) . . . . .	17
<i>Rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat.</i> Arrêté portant mise en vigueur de la loi du 11 avril 1937 sur de nouvelles mesures en vue du — . . . . .	44
<i>Route du Susten.</i> Arrêté populaire relatif à la construction d'une nouvelle — . . . . .	101
<i>Routes bernoises.</i> Arrêté modifiant l'arrêté populaire du 19 avril 1931 relatif au réaménagement accéléré des —	40

**S**

<i>Subsides de l'Etat.</i> Arrêté concernant les — en faveur de l'assurance du bétail . . . . .	92
<i>Surveillance de l'Etat.</i> Ordonnance plaçant sous la — le Fahrni-Luegerbach et le Faulbach dans la commune de Brienzwiler . . . . .	4
— Ordonnance plaçant sous la — le Marchgraben et le Hohneggraben dans les communes de Gesseney et Zweisimmen . . . . .	90
— Ordonnance plaçant sous la — le Spiggenbach, dans la commune de Reichenbach . . . . .	106
<i>Synode scolaire.</i> Revision de la Constitution (Art. 87). Suppression du — . . . . .	29

**T**

<i>Tarif des médicaments</i> délivrés par les pharmaciens ou médecins aux personnes assurées obligatoirement auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents	91
<i>Taxe des automobiles.</i> Décret sur la — . . . . .	97
<i>Taxes pour permis d'industrie.</i> Arrêté fixant la perception et la mise en compte des — . . . . .	1

	Page
<i>Traitements du corps enseignant.</i> Décret concernant le classement des communes pour les — . . . . .	8
<i>Traitements du personnel de l'Etat.</i> Décret relatif à la prorogation du décret du 23 novembre 1933 réduisant les — . . . . .	99

## ▼

<i>Vacances et jours de congé.</i> Ordonnance sur les — du personnel de l'Etat . . . . .	77
<i>Véhicules attelés.</i> Ordonnance sur la circulation des —, etc., et la police des routes (Modification) . . . . .	100
<i>Votation cantonale du 11 avril 1937.</i> Arrêté portant constatation des résultats de la — . . . . .	42

---